

MANUAL Y PROTOCOLO PARA LA TOMA Y REGISTRO DE MEDIDAS DE DESARROLLO INFANTIL¹

El presente documento presenta los procedimientos requeridos para la obtención de información de medidas de desarrollo infantil a niños y niñas menores de 5 años, vinculados a la evaluación de AeioTu que realiza el Centro de Estudios sobre Desarrollo Económico (CEDE) de la Facultad de Economía de la Universidad de los Andes y el Centro Nacional de Investigaciones en Primera Infancia (NIEER por sus siglas en inglés) de la Universidad de Rutgers en Estados Unidos. Su uso, ayuda a los encargados de recolectar los datos a superar puntos críticos que representan riesgos para la calidad de la información reportada.

Este protocolo se encuentra organizado en secciones que abordan los temas de recomendaciones generales, instrumentos de aplicación, procedimientos y recomendaciones antes de iniciar las mediciones, técnicas para facilitar la evaluación de los niños y el registro de información.

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

1. **Desarrollo infantil:** las escalas de Bayley de desarrollo infantil (BSID), 3^a edición (Bayley, 2007) serán utilizadas para evaluar el desarrollo infantil a través de tres escalas: Escala Mental, Escala Motriz, y una Escala de Lenguaje en niños hasta la edad de 3 años.

Las escalas de habilidades de comportamiento adaptativos Vineland, 2^{do} edición, (Vineland-II) (Sparrow, Cicchetti & Balla, 2005) serán utilizadas para evaluar las habilidades personal y social, a través de cinco escalas: Escala de Comunicación, Escala de Habilidades de la vida diaria, Escala de Socialización, Escala de Habilidades Motriz, y Escala de Conducta Mal-adaptativa, en niños de 3 años o más.

2. **Idioma:** El Test de Vocabulario en Imágenes Peabody (TVIP). El TVIP (Dunn, Padilla, Lugo, & Dunn, 1986) utiliza 125 artículos traducidos para evaluar el vocabulario receptivo de habla castellana. Estos instrumentos han establecido cortes, medias y sets de prueba para probar la fiabilidad, así como la validez concurrente y predictiva. El TVIP se ha utilizado ampliamente en estudios de preescolar (Early et al., 2007).

3. **Matemáticas y alfabetización:** El Woodcock-Muñoz III de pruebas de rendimiento (WM-III) es un conjunto exhaustivo de pruebas de desarrollo administradas individualmente, de las cuales sólo se utilizaremos la prueba 10 Problemas Aplicados.

4. **Alfabetización emergente:** La Evaluación de Alfabetización Temprana (ELSA; DeBruin-Parecki, 2005) mide cuatro elementos clave del desarrollo de la alfabetización temprana, la comprensión, la conciencia fonológica, el principio alfabético, y conceptos acerca de la impresión. Consta de 23 artículos y esta desarrollada en la forma de un cuento de niños.

Utilizaremos dos escalas de El Woodcock-Muñoz III de pruebas de rendimiento (WM-III): la prueba 1 Identificación de letras y palabras, y la prueba 9 Comprensión de textos.

¹ Basado en: Universidad de los Andes (2009) **El Proyecto De Evaluación Del Programa De Formación Y Atención a la Primera Infancia del ICBF y Sena. Manual Técnico de Entrenamiento para el Trabajo de Campo.** Bogotá: Universidad de los Andes.

5. **Desarrollo socio-emocional:** El cuestionario de edades y etapas del desarrollo socio-emocional (ASQ: SE; Squires et al., 2009) es un sistema de cuestionarios a ser completado por padres para niños de 6-60 meses. Los cuestionarios varían de acuerdo con la edad de los niños.

6. **Funciones ejecutivas:** Cabeza-Pies-Rodillas y Hombros: La HTKS (por sus siglas en inglés) examina dentro de las dimensiones de funciones ejecutivas, la regulación del comportamiento (Ponitz, McClelland & Morrison, 2009; Ponitz, McClelland et al., 2008) en los primeros años del niño. Es una serie de juegos con el niño que tienen cierto grado de similitud al juego “Simón dice”.

7. **Moderadores y variables relacionadas.** El equipo de evaluación recolectará de AeiTu información de las familias. Este cuestionario contiene información sobre la estructura del hogar, vacunas, ingreso y acceso a servicios públicos, cuidado de los niños, nivel de educación de la familia, etc.

DESCRIPCION DE LA INVESTIGACIÓN

El estudio aborda las siguientes preguntas de investigación, entre otras:

- ¿Cuál es el efecto del modelo de primera infancia en el desarrollo infantil?
- ¿Varían estos efectos según la intensidad (cohortes)?
- ¿Impacta la participación en el programa, el desarrollo infantil y la preparación para la escuela, de acuerdo a mediciones de valor agregado y en comparación a un grupo de control?

El estado nutricional, la cognición temprana de los niños y las habilidades motoras, el vocabulario receptivo, la lecto-escritura emergente, las habilidades matemáticas y el desarrollo socio-emocional serán evaluados al comienzo de cada año académico. Los niños serán evaluados una vez al año. Las evaluaciones se llevarán a cabo uno-a-uno en el centro del niño / escuela un espacio preparado para tal fin, y las evaluaciones serán programadas de forma que no interrumpan la comida NI la siesta. Las sesiones de prueba tendrán una duración de 20 a 60 minutos, dependiendo de las pruebas y la edad de los niños.

OBJETIVO

1. Evaluar con procesos unificados y estandarizados el desarrollo de los niños en términos de cognición, vocabulario, lecto-escritura y habilidades matemáticas,
2. Determinar el nivel de desarrollo infantil de los niños y niñas menores de 5 años vinculados a la evaluación.

HOJA DE SEGUIMIENTO DE EVALUACIONES

Para cada niño se debe llenar una hoja de seguimiento individual, en la cual se hace seguimiento de los tests que se le aplicaron a cada niño y se hace anotaciones sobre las sesiones de evaluación. Tener en cuenta si hubo interrupciones en la evaluación, o distracciones.

MATERIALES DE MEDICION

La tabla a continuación describe las evaluaciones de desarrollo infantil a ser utilizadas en la evaluación de acuerdo con la edad del niño.

MATERIALES DE MEDICIÓN	EDAD DEL NIÑO				
	0-1 yr	1-2 yrs	2-3 yrs	3-4 yrs	4-5 yrs
<i>Moderadores</i>					
1 Encuesta de Padres	X	X	X	X	X
<i>Desarrollo No Cognitivo</i>					
2 Cuestionario Edades y Etapas (ASQ: SE)	X	X	X	X	X
-Edad del Cuestionario	6 meses	18 meses	30 meses	36 meses	48 meses
3 Funciones Ejecutivas: HTKS					X
<i>Desarrollo Motriz</i>					
4 Bayley III (0-3 años): Motor Development	X	X	X		
<i>Desarrollo Cognitivo</i>					
5 Bayley III (0-3 años): Escala Cognitiva	X	X	X		
6 Bayley III (0-3 años): Escala de Lenguaje	X	X	X		
7 TVIP (2.5 o más años)			X	X	X
8 ELSA (3 o más años)				X	X
WM-III (3 o más años) – Problemas					
9 Aplicados				X	X

INDICACIONES GENERALES EN LA TOMA DE MEDIDAS DE DESARROLLO INFANTIL

Es indispensable lograr recolectar las medidas de la totalidad de los niños. Las siguientes son recomendaciones generales a tener en cuentas antes de iniciar el trabajo:

Pautas generales

- Revisar la identificación de la familia relativa al niño (encuestas a padres) o del niño (evaluación del desarrollo infantil), respectivamente.
- Presentarse adecuadamente.
- Explicar lo que va a ocurrir.
- Buscar un lugar sin distracciones si es posible.
- Recordar a las familias:
 - Que toda la información será de carácter confidencial, que no afectara el acceso de la familia a ningún recurso o servicio en primera infancia.
 - Que de ninguna manera será vista por nadie fuera del equipo investigador.
 - Las familias serán identificadas con un número de identificación y la información será analizada usando ese código de identificación.
 - No se divulgara en ningún momento información individual ni de la familia ni del niño.
 - En cualquier momento pueden descansar, o parar la entrevista, según el padre/madre/jefe de hogar lo crea necesario.
- Verificar que tiene a mano todos los materiales que necesita según la edad del niño y las evaluaciones que va a llevar a cabo.

- Concéntrese en lo que está haciendo y reduzca al mínimo cualquier fuente de distracción, tales como exceso de personas a su alrededor. No hable por teléfono celular.
- Transporte de instrumentos de medición: Los materiales de medición son su responsabilidad directa. Para conservarlos en óptimo estado, se debe transportar en un bolso o morral (NIEER provee bolsos para los evaluadores). No descuide el material de evaluación en ningún momento, son valiosos.
- Nunca deje materiales de evaluación sin atender (a medio completar, o completos!)
- No converse sobre la evaluación con nadie.
- Si un maestro pregunta sobre como le fue a un niño en particular, responda neutralmente (Completo todo bien!)
- Si observa algo durante el periodo de evaluación que le preocupa, contacte a su coordinador.

Pautas sobre el trabajo con niños

- Establecer un ambiente de confianza y empatía con el niño.
- Involucrar al niño o niña a través de una dinámica de juego en el proceso de evaluación.
- Generar un ambiente en el que el niño o niña sienta tranquilidad, confianza y gusto de participar en el estudio.
- Demostrar agradecimiento hacia el niño(a) por su colaboración.
- Dar las instrucciones en forma clara y cálida, y evitar que parezcan órdenes.
- Sonría, de las gracias, pida el favor, busque siempre ser amable y cálido/a.
- Esté alerta de las necesidades del niño durante la aplicación de la prueba.
- Llame al niño por su nombre; esto aumenta su confianza.
- Brinde sólo la información que los manuales le permiten brindar. Tenga en cuenta que dar información de menos o de más alteraría los resultados.
- Anime al niño constantemente sin que esto le lleve a identificar cuando se ha equivocado y cuando ha acertado. No le indique al niño cuando ha contestado bien o mal.
- SIEMPRE SIGA LAS INSTRUCCIONES DEL MANUAL TÉCNICO.
- Utilice frases como: “muy bien”, “continúa así” y “que divertido” en diferentes intervalos de tiempo que no correspondan solamente con las respuestas correctas.
- Antes de empezar la aplicación de la prueba, asegúrese de contar con los materiales necesarios.
- Una vez comenzada la prueba se debe procurar un ritmo ágil de administración para aprovechar al máximo el tiempo, evitar que el niño se aburra.
- No proporcionan indicios de ningún tipo. Nunca se deben dar pistas para las respuestas, ni inducir las respuestas correctas por el tono de voz u otro tipo de ayuda
- De a los niños directrices, pero sólo como indica el manual.
- Si el niño responde incorrectamente una pregunta continúe a la siguiente.
- Si un niño vacila y claramente no sabe una respuesta en algún momento, continúe.
- Esté atento a las necesidades del niño. Sobretudo si se lo nota incomodo o cansado.
- No siempre será necesario un corto descanso entre un instrumento y otro, pero es importante observar el comportamiento del niño para decidir cuándo es pertinente.
- Recuerde que cada niño y niña es particular y diferente. Busque esas diferencias y aprovéchalas en el proceso de evaluación. Esto hará que el proceso también sea divertido para usted.
- Al finalizar la medición de todos los niños, agradezca sinceramente la colaboración de la familia y del niño.

- Si usted considera que la respuesta que dio el niño no es clara, puede pedirle que de otra respuesta diciendo: “¿Me puedes dar otra respuesta?”

Pautas sobre identificación de los niños en cada hoja de respuesta: Stickers de identificación

Todas las evaluaciones proveen su propio formulario de respuesta para cada niño, dónde se marca las respuestas individuales del niño. Puede haber importantes diferencias en cómo estos están presentados de un estudio a otro. La Hoja de Seguimiento de cada niño tiene que tener la información de cada niño (nombre, apellido, edad, etc). Esos números deben de ser colocados en cada formulario de respuesta de cada instrumento (por ejemplo, el TVIP, el WM, etc.). Para ello, hemos provisto unos stickers que tienen el mismo formato de identificación individual que la Hoja de Seguimiento. Debe por lo tanto poner un sticker en la primera hoja de cada planilla de respuesta y en ese sticker va a colocar los números correspondientes a la familia y el niño (cuatro números para identificar familias –por ej. 0001, 0026, 0350-, y uno para identificar niños variando este entre 1 y 4). Los stickers tienen el siguiente formato:

A0.1 ID Estudio: [1]

A0.2 ID Familia: [][][][] 

A0.3 ID Niño: []

NOTA: Todo cambio de número de ID debe ser verificado con la Dra. Raquel Bernal.

Instrucciones de diligenciamiento (en particular para la encuesta de padres)

- Todos los datos numéricos y letras deben ser claros y la forma de los números debe ser siempre la misma.
- Cuando disponga de casillas en los formatos, llene siempre todas las casillas, incluyendo los ceros a la izquierda. Asegúrese que los números no se monten sobre los bordes de las casillas.
- Use siempre lápiz, no esfero, así podrá corregir cualquier error sin crear confusión.
- Para corregir el error, borre completamente y escriba de nuevo. Los números ilegibles hablan mal sobre la calidad de su trabajo y dificultan el proceso de ingreso de datos.
- Para el registro de los numeros tenga en cuenta las siguientes precauciones:
 - El número uno (1), es una línea vertical única, no la incline, no le ponga sombrero, ni base.
 - El número dos (2), el tres (3), el seis (6) y el nueve (9) escríbalos sin ganchos.
 - El número cuatro (4), déjelo siempre abierto. Los cuatro cerrados se parecen al nueve.
 - Tenga cuidado de no cerrar la parte inferior del cinco (5), pues quedaría como un seis o cerrar la parte superior pues quedaría como un nueve.
 - Con el número seis (6), tenga cuidado que el gancho inferior sea pequeño para que no se confunda con un cero.
 - El número siete (7) crúcelo siempre. Así no se confundirá con el uno.
 - El número ocho (8) fórmelo con dos círculos unidos de similar tamaño. No lo alargue, pues parecerá un cero y tampoco separe los círculos.
 - Con el número nueve (9), cierre completamente el círculo superior para que no aparezca como un cuatro.
 - Al número cero (0) no le haga colas, ni le cruce una línea.

EVALUACIÓN DE LA CONDUCTA DEL NIÑO DURANTE LA PRUEBA

Para administrar debidamente las pruebas estandarizadas es necesario observar detenidamente la conducta de los niños evaluados. En términos de conductas en: capacidad conversacional, cooperación, actividad, atención y concentración, confianza en si mismo, cuidado al responder y respuesta a tareas difíciles. Considerar si “¿Existe alguna razón para que los resultados de esta sesión de pruebas no suministren una justa representación de lo que al presente puede hacer el sujeto?” Algunas razones importantes para cuestionar la validez de la prueba son el hecho de conocer o sospechar que el niño tiene problemas auditivos y visuales o problemas emocionales que le impiden concentrarse. En la sección de anotaciones de la hoja de seguimiento de evaluaciones, anotar impresiones en este respecto y sí ello impacto esta prueba en particular o todas.

ADMINISTRACIÓN ÁGIL Y ORDENADA

Hay que procurar un ritmo ágil de administración. Un procedimiento ineficiente aburre al niño, lo distrae y prolonga innecesariamente la administración de las pruebas. No debe interrumpirse la prueba para “charlar”. Una vez que el niño haya terminado de responder un ítem, debe comenzarse en seguida con el siguiente. Las pruebas deben ser aplicadas en el siguiente orden:

Edad 0-1	
1.	Bayleys III – Escala cognitiva
2.	Bayleys III – Escala de lenguaje
3.	Bayleys III – Escala motriz
Edad 1-2	
1.	Bayleys III – Escala cognitiva
2.	Bayleys III – Escala de lenguaje
3.	Bayleys III – Escala motriz
Edad 2-3	
1.	Bayleys III – Escala cognitiva
2.	Bayleys III – Escala de lenguaje
3.	Bayleys III – Escala motriz
4.	TVIP
Edad 3-4	
1.	TVIP
2.	WCM – Pruebas 1, 9, 10
	Descanso de al menos 30 minutos
3.	ELSA
4.	Vineland-II
Edad 4-5	
1.	TVIP
2.	WCM – Problemas Aplicados
3.	HTKS
	Descanso de al menos 30 minutos
4.	ELSA
5.	BASC PRS-P
6.	Vineland-II

Edad 5-6	
1.	TVIP
2.	WCM – Pruebas 1, 9, 10
3.	HTKS
	Descanso de al menos 30 minutos
4.	ELSA
5.	BASC PRS-P
6.	Vineland-II
Edad 6-7	
1.	TVIP
2.	WCM – Pruebas 1, 9, 10
3.	HTKS
	Descanso de al menos 30 minutos
4.	ELSA
5.	BASC PRS-C
6.	Vineland-II
Edad 7-8	
1.	TVIP
2.	WCM – Pruebas 1, 9, 10
3.	HTKS
	Descanso de al menos 30 minutos
4.	ELSA
5.	BASC PRS-C
6.	Vineland-II

En la mayoría de los casos, el niño no necesita un período de descanso antes de comenzar la prueba siguiente. Dado que cada prueba comienza con preguntas sencillas presentadas en un formato diferente del de la prueba anterior, hay un cambio automático de ritmo de una prueba a otra. La administración ágil aumenta la comunicación directa con el niño y contribuye a que éste mantenga su atención.

SCRIPT DE PRESENTACION

Script de Presentación en el Centro AeioTu para las valoraciones a niños en el centro:

“Buenos días. Me llamo _____ [Su Nombre] y soy parte de equipo de CEDE-NIEER que hemos venido a visitarla hoy. Hemos venido para conocer el centro AeioTu _____, para hacer algunas actividades con los niños. Las actividades que vamos a hacer individualmente con ellos nos permitirán describir algunas de las habilidades que han desarrollado y van a desarrollar a lo largo del año escolar.”

****Recuerde:**

- o Pedir permiso para conocer las instalaciones y para organizar un área de trabajo individual en el lugar de menor distracción.
- o Verificar las fechas de nacimiento de los niños.

Script de Presentación en el Centro Comunitario – Centro Asistencial o alguna otra ubicación para el resto de los niños:

“Buenos días. Me llamo _____ [Su Nombre] y soy parte de equipo de CEDE-NIEER que hemos venido a visitarla hoy. Gracias por prestarnos sus instalaciones para trabajar con los niños del barrio. Las actividades que vamos a hacer individualmente con ellos nos permitirán describir algunas de las habilidades que han desarrollado y van a desarrollar a lo largo del año escolar.”

****Recuerde:**

- o Pedir permiso para conocer las instalaciones y para organizar un área de trabajo individual en el lugar de menor distracción.
- o Verificar las fechas de nacimiento de los niños a medida que vayan llegando según los horarios establecidos previamente.

Script de Presentación para Padres:

“Buenos días. Me llamo _____ [su nombre] y soy parte de equipo de CEDE-NIEER. Nos gustaría que llene un cuestionario sobre su niño y el hogar que utilizaremos en el estudio.”

****Recuerde:**

- o Verificar las fechas de nacimiento del niño.
- o Pedir permiso para organizar un área de trabajo individual en el lugar de menor distracción.

SOLICITUD DE MÁS INFORMACIÓN

Aún después de haber completado la administración de las pruebas, no se le debe comunicar al niño o a sus familiares si determinadas respuestas son correctas o incorrectas. Si se solicita otra información que no es posible dársela, responda de la siguiente manera: “Ahora no puedo decirte eso que me preguntas”. A los familiares se les puede responder que se contacten con Raquel Bernal cuya información esta en la carta de consentimiento para más información individual.

MANUAL TÉCNICO BATERIA III WOODCOCK-MUÑOZ

La batería de pruebas Woodcock-Muñoz III se compone de dos baterías de evaluación: el Test de habilidades Cognitivas y el de habilidades de Aprovechamiento. En esta evaluación sólo se utilizara tres pruebas de todo el instrumento; el número 1 que es la prueba de Identificación de Letras y Palabras, el número 9 que es la prueba Compresión de Textos, y el número 10 que es la prueba de Problemas Aplicados.

1. ELEMENTOS QUE COMPONEN LA BATERÍA DE PRUEBAS DEL WM-III

Recuerde tener listos los elementos enunciados, según las necesidades de cada prueba, antes de aplicarlas:

- **Manual técnico:** resume el desarrollo de la prueba y las características técnicas de la prueba del WM- III.
- **Protocolo de pruebas:** contiene una guía para la calificación y se lo emplea para registrar sus respuestas, las puntuaciones en bruto y cualquier información adicional que pueda ser útil para la interpretación de los resultados. Aunque normalmente viene un libro con todas las pruebas, en este caso sólo ponemos a disposición de los evaluadores el folleto de respuestas de la prueba

1 *Identificación de Letras y Palabras*, 9 *Compresión de Textos*, y 10 *Problemas Aplicados*, para simplificar el proceso de aplicación.

- **Libro de pruebas:** es un libro anillado que tiene dos secciones: la primera sección que contiene las pruebas de la Batería de las Habilidades Cognitivas (comprensión verbal, formación de conceptos, pareo visual e inversión de números) y la segunda sección contiene la Batería de Aprovechamiento (Identificación de letras y palabras, problemas aplicados, conceptos cuantitativos y conocimientos académicos). Cada sub-prueba está identificada por una pestaña en la parte inferior con el número y nombre de la misma.

2. DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS

PRUEBAS DE APROVECHAMIENTO: Prueba 1: Identificación de Letras y Palabras

Esta prueba mide las destrezas de un sujeto en la identificación de palabras. Los ítems iniciales requieren que el niño identifique letras que aparecen impresas en tamaño grande, mientras que los ítems restantes requieren la pronunciación correcta de palabras. No es necesario conocer el significado de ninguna palabra.

PRUEBAS DE APROVECHAMIENTO: Prueba 9: Compresión de Textos

Esta prueba mide la comprensión de la lectura y el conocimiento léxico. Esta tarea requiere la habilidad de aplicar indicadores sintácticos y semánticos. Los siguientes ítems se presentan en el formato de elección múltiple y requieren que el niño señale el dibujo que representa una frase determinada. Los ítems restantes requieren que la persona lea un texto de corta extensión y lo complete con una palabra clave faltante que tenga sentido en el contexto de la oración.

PRUEBAS DE APROVECHAMIENTO: Prueba 10: Problemas aplicados

Esta prueba requiere que el niño analice y resuelva problemas matemáticos. Para solucionar cada problema, el niño debe escuchar la formulación, reconocer los procedimientos que debe seguir y luego hacer cálculos simples. Los niños más grandes podrán lograr alcanzar niveles más altos y por lo tanto la prueba durará más que con niños muy pequeños.

3. PROCEDIMIENTOS GENERALES DEL WOODCOCK-MUNOZ III

a) ADMINISTRACIÓN PRECISA

La finalidad de la estandarización en la administración de las pruebas es evaluar qué tan eficaz son las respuestas del niño cuando se le suministran instrucciones idénticas a las que recibieron los integrantes de la muestra normativa. A la hora de administrar la prueba es necesario seguir las instrucciones tal y como están en los manuales de la prueba.

Las instrucciones de cada prueba se proporcionan en la página introductoria de la misma, así como en las instrucciones específicas que aparecen en las restantes páginas de cada prueba y a los recuadros con indicaciones especiales. Luego de la prueba, la página siguiente brinda información general e indicaciones específicas sobre dicha prueba. Por lo común, esta página incluye indicaciones sobre la administración de la prueba y su calificación, los puntos de partida sugeridos, el nivel básico y el nivel máximo y los materiales que se necesitan para administrarla.

Los instructivos para administrar cada ítem aparecen en el Libro de pruebas sobre la página que queda del lado del examinador. Éstos comprenden instrucciones generales que deben ser leídas al sujeto (impresas en letra negrilla azul) y, otras instrucciones específicas. Hay que utilizar siempre exactamente las mismas palabras que allí aparecen, por lo que es necesario no modificar o reformular las instrucciones, ya que de lo contrario los resultados de la prueba carecerán de validez.

b) PREPARATIVOS A LA ADMINISTRACIÓN FORMAL

Para administrar la prueba se debe elegir una habitación tranquila, cómoda y con ventilación e iluminación adecuadas. En lo posible (este no siempre es el caso), las dos únicas personas que deben permanecer en ella durante la administración de la prueba son usted y el niño.

Debe haber una mesa y dos sillas, una de las cuales tendrá un tamaño acorde al niño. La disposición correcta es aquella en la cual usted y el niño se sientan uno directamente al frente del otro a ambos lados de la mesa o en una que permita que usted pueda hacer correctamente la prueba. La ubicación anterior permite que usted pueda ver la página del Libro de pruebas y del Folleto de respuestas del sujeto, pueda regular el volumen de la prueba grabada que se utilice y registrar las respuestas del niño de tal manera que no sea capaz de ver tales anotaciones. Lo anterior se puede lograr si se usa el Libro de pruebas, el cual es en forma de caballete, como pantalla protectora. El niño solo puede ver su página del Libro de pruebas.

c) COMUNICACIÓN

Es importante que antes de iniciar la aplicación de la prueba usted se cerciore de que el niño se encuentre lo más cómodo posible con su presencia. Lo habitual es que los examinadores comiencen la sesión con una breve charla mientras complementan la sección de “Datos personales” del Protocolo de pruebas. En la sección titulada “Introducción a la prueba” que se encuentra al principio del Libro de pruebas se hallará una breve explicación general.

Con el fin de que el niño se sienta cómodo durante la sesión, debe sonreírsele a menudo y llamarlo por su nombre. Entre una y otra prueba puede hacerse saber que su desempeño en las pruebas es adecuado utilizando palabras como “Bien!” o “Muy Bien!”

Debe tener cuidado en no delatar, a través de sus comentarios, si sus respuestas son correctas o incorrectas. No hay que decir “Bien!” solo después de las respuestas correctas, ni hacer después de las incorrectas una pausa más larga antes de pasar al ítem siguiente.

4. ADMINISTRACIÓN DE LA PRUEBA

Para que la administración de las pruebas que integran la WM III sea apropiada, deben estudiarse detenidamente los procedimientos específicos de cada prueba a que se hace referencia en el capítulo IV de este manual y en los Libros de pruebas. Para que esto se cumpla es importante que usted realice pruebas de practica y lean con anterioridad los manuales que se implementan en las pruebas.

a) NIVELES BÁSICOS Y MÁXIMOS

Cuando es necesario, los criterios correspondientes al nivel básico y máximo se incluyen en cada sub-prueba y se enuncian en forma breve en el protocolo. Las de la Batería de Aprovechamiento: problemas aplicados requieren que el examinador establezca un nivel básico y un nivel máximo.

En estas sub-pruebas los niños deben empezar con el o los ítems de ejemplo y luego pasar al ítem 1. Al no administrar ítems demasiado sencillos o difíciles, se reduce al mínimo la cantidad de ítems administrados y aporta para que los niños toleren mejor la prueba.

Batería	Sub-prueba	Punto de partida	Nivel básico	Nivel máximo
Aprovechamiento	Identificación de Letras y Palabras	Ítems de muestra 1 y 2	Ítem 1	6 ítems incorrectos consecutivos
Aprovechamiento	Compresión de Textos	Ítems de muestra 1 y 2	Ítem 1	6 ítems incorrectos consecutivos
Aprovechamiento	Problemas aplicados	Ítems de muestra 1 y 2	Ítem 1	6 ítems incorrectos consecutivos

Si el niño ha alcanzado el nivel máximo para suspender la prueba, pero aún hay ítems que faltan ser aplicados en la página de la prueba, usted debe completar la aplicación de los ítems sobrantes. El no seguir con precisión las reglas invalidará los resultados ya que las normas no tendrán significado alguno.

5. CALIFICACIÓN

Dado que, para determinar los niveles básicos y máximos se necesita el esquema de respuestas correctas e incorrectas del niño, deben completarse las puntuaciones durante la administración de la prueba. Este puntaje es el puntaje en bruto. Usted debe sumar el total de las respuestas correctas para la sub-prueba y escribirlo en el recuadro sombreado correspondiente.

a) CALIFICACIÓN DE LOS ÍTEMS

Cada ítem administrado debe calificarse con un 1 o un 0 en el espacio correspondiente del Protocolo de pruebas: 1= respuesta correcta y 0= respuesta incorrecta o sin respuesta.

Si algún ítem no ha sido administrado deje el espacio en blanco en el protocolo y luego de terminada la administración de la prueba, llene el espacio en blanco con un 0. Una vez la prueba haya sido totalmente administrada y calificada, los únicos espacios que quedarán en blanco serán los ítems por arriba del nivel máximo o aquellos ítems no incluidos en la administración de la prueba.

Además del 1 y el 0 para calificar las respuestas pueden utilizarse las siguientes abreviaturas, las cuales pueden brindar información adicional acerca del comportamiento del niño durante la prueba:

Símbolo	Significado del símbolo
D	Duda. Indica que el examinador tuvo alguna duda y le formuló una pregunta al niño para aclarar su respuesta.
NS	No sé. Indica que el niño respondió "No sé" en el ítem.

SR	Sin respuesta. Indica que el niño no respondió un ítem.
A	Autocorrección. Indica que el niño modificó correctamente una respuesta que había dado anteriormente.

Para todos los ítems administrados debe haber un 1 o un 0 en el folleto de respuestas y las convenciones anteriores pueden acompañar las respuestas. Si el niño da más de una respuesta para un ítem, debe consignarse como correcta o incorrecta la última respuesta, por lo que la puntuación no debe basarse en las respuestas anteriores.

Si el niño da para un ítem determinado dos respuestas, una correcta y la otra incorrecta, debe pedirle que diga claramente cual de las dos es la correcta.

c) PUNTUACIÓN EN BRUTO

La puntuación en bruto es el número de respuestas correctas o el número de puntos. En el cálculo de las puntuaciones en bruto no se incluyen las puntuaciones de los ítems de ejemplo. Para evitar confusiones, éstas están claramente diferenciadas (con sangría y en otro color) de los ítems reales de las pruebas. La puntuación en bruto debe registrarse en el recuadro que se encuentra en el protocolo al final de cada prueba y se llama “Respuestas correctas” o “Número de puntos obtenidos”. La prueba puede ser calificada antes de pasar a la siguiente prueba o mientras el sujeto trabaja en una prueba de tiempo.

6. ADAPTACIONES PARTICULARES

Cuando se evalúan niños preescolares o en los primeros años de escuela, es necesario tener en cuenta ciertos aspectos de estas edades a la hora de aplicar la prueba.

- Algunos niños pueden sentirse incómodos ante personas adultas que no conocen por lo que es importante que el examinador se tome un tiempo para hacerse conocer del niño y del adulto que lo cuida.
- Es importante que el niño sepa que durante la aplicación de la prueba y su finalización, estará cerca un adulto conocido (madre, padre, abuela, etc.).
- En caso extremo que el niño muestre mucho temor o ansiedad de separarse de quién lo cuida, se puede permitir que dicho adulto esté presente durante la administración de la prueba. Es importante darle ciertas condiciones al adulto para su permanencia en la prueba. Debe explicarle que para que los datos sean válidos y exactos, no debe interferir con la prueba. El adulto debe estar sentado a espaldas del niño y no en la mesa en la que se está realizando la prueba, pues puede ser un factor de distracción para el niño. También es importante explicarle detenidamente al adulto el proceso de la prueba.
- Algunos niños pueden sentirse tímidos durante la aplicación de pruebas que impliquen respuestas verbales. El examinador debe intentar por todos los medios de hacerlo hablar incluyendo jugarle con su juguete favorito.
- Recuerde emplear un tono de voz amable y amistoso, pues esto contribuirá a que el niño participe mejor en la prueba. Debe alabarle sus esfuerzos pero nunca le debe decir si sus respuestas fueron correctas o incorrectas.
- En la medida de lo posible, el entorno de la prueba debe estar libre de distracciones.

7. ADMINISTRACIÓN Y CALIFICACIÓN DE LAS PRUEBAS

Cuando se le indique al niño que la prueba ha comenzado, debe usted tener a mano un buen lápiz y borrador y la hoja en blanco del Folleto de respuestas del sujeto. Debe repetirse cualquier ítem que sea solicitado. Recuerde que usted debe leerle los ítems al sujeto. Recuerde comparar lo dicho en este capítulo del manual con las instrucciones de los Libros de pruebas.

Batería	Subprueba	Punto de partida	Nivel básico	Nivel máximo
Aprovechamiento	Problemas aplicados	Ítems de muestra 1 y 2	Ítem 1	6 ítems incorrectos consecutivos

INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DEL TEST DE VOCABULARIO E IMÁGENES PEABODY (TVIP)

1. ELEMENTOS QUE COMPONEN LA BATERÍA DE PRUEBAS DEL TVIP

Recuerde tener listos los elementos enunciados, según las necesidades de cada prueba, antes de aplicarlas:

- **Libro de pruebas:** es un libro anillado que tiene de un lado las imágenes y del otro lado las instrucciones para cada imagen.
- **Protocolo de pruebas:** contiene una guía para la calificación y se lo emplea para registrar datos de identificación del niño, observaciones sobre su comportamiento, sus respuestas, las puntuaciones en bruto y cualquier información adicional que pueda ser útil para la interpretación de los resultados. Viene delante del folleto de respuestas del sujeto.
- **Folleto de respuestas del sujeto:** denominado hoja de respuestas.

2. DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS

El TVIP tiene una estructura de pisos y techos (niveles básicos y niveles máximos) similar al WM. El TVIP se basa en el Peabody Picture Vocabulary Test-Revised (PPVT-R) e incluye 125 artículos traducidos para evaluar el vocabulario de los niños que hablan español.

Debido a que no requiere lectura o escritura es fácil de administrar. Es útil en la evaluación de niños en edad preescolar y adecuada para personas con problemas de lengua escrita y discapacidades como el autismo.

TVIP se puede utilizar para medir en un niño el vocabulario receptivo. Puede ser utilizado como prueba de detección de la capacidad verbal o inteligencia verbal cuando el español es la lengua del hogar y la comunidad en la que nació el niño y cuando el español es y ha sido, el idioma principal de enseñanza en el niño.

3. PROCEDIMIENTOS GENERALES DEL TVIP

Esta versión del PPVT se caracteriza por:

- Ser de administración individual.
- Contener vocabulario claro y universal en cierto grado.
- Contener ilustraciones claras, atractivas, de líneas definidas y fáciles de ver y estudiar.

- Tener un amplio margen de uso con sujetos de 2 años y medio hasta los 18 años de edad.
- Es sensible y precisa.
- Se puede administrar en 10-15 minutos.
- No necesita cronómetro.
- Ítems organizados en forma ascendente según su dificultad.
- La obtención de la puntuación es fácil y precisa.

Sin embargo, debido a su simplicidad es de fundamental importancia su administración correcta y calificación cuidadosa.

Preparación para la administración:

1. Administrar en espacio tranquilo o medianamente aislado.
2. Se sugiere dos sillas, una apropiada al tamaño del niño.
3. Se sugiere una mesa o superficie de apoyo apropiada a la altura del niño.
4. Asegurarse que haya luz adecuada.
5. Sentarse frente al niño en ángulo de forma de poder ver las láminas.
6. El caballete con la serie de láminas se coloca de forma que el niño solo pueda ver la serie que se esta considerando.
7. El protocolo se coloca detrás para que no sea visto por el niño.
8. El administrador debe poder ver la serie de láminas que esta administrando en caso de que el niño apunte con el dedo a las láminas.
9. Los mejores resultados se obtienen en general cuando tanto niño como examinador están relajados.

Administración:

Llena la primera página del protocolo antes de la sesión que se refieren a datos del niño y edad. En datos es necesario anotar los datos individuales y en "motivo del examen" anote el número de identificación del niño (va a ser un número de cuatro dígitos). No es necesario llenar la sección de datos adicionales ya que esta información es recolectada por medio de las entrevistas a padres. Sí es importante sin embargo anotar la fecha del examen en la sección "datos sobre edad". Los meses deben ser convertidos a números de dos dígitos, ej. Noviembre es un 11 y Marzo es un 03.

Las edades en los círculos en la Hoja De Respuestas en la primera columna frente a los ítems marcan los puntos de inicio sugeridos por edad. Localice el pequeño círculo a la izquierda y rodee con un círculo el numeral de la serie que le corresponda al niño según su edad. Todos los niños en este estudio comenzaran con 2 1/2 , 3 o 4, es decir, desde el comienzo.

La prueba comienza con unos ítems de práctica. Introduzca la prueba diciendo: "Quiero que mires algunos dibujos conmigo." Para la primera serie de práctica diga "Mira todas las imágenes en esta página. Voy a decir una palabra y luego quiero que pongas tu dedo en la lámina de la palabra que yo dije. Pon tu dedo en _____." Puede continuar con expresiones como "Muy bien, ahora pon tu dedo en _____" "Bien, ahora enséñame _____." Es importante que en la serie de práctica, si el niño comete un error le diga la respuesta correcta y se la explique: "Buen intento, la respuesta correcta es _____." Continúe la práctica hasta que el niño haya respondido correctamente a tres palabras consecutivas sin ayuda. Para niños muy pequeños o con impedimentos de aprendizaje, se necesitará práctica adicional. Para ello se proporcionan series alternativas de palabras. Estas se deben usar de la misma forma que las iniciales.

Para comenzar la evaluación: “Bien! Ahora voy a mostrarte otras imágenes. Cada vez que yo diga una palabra tú buscas el mejor dibujo para ella. Cuando vayamos avanzando en el libro, puede ser que no estés seguro de que sabes lo que significa la palabra, pero quiero que mires todas las láminas cuidadosamente y que escojas la que tú creas que es la correcta. Empecemos con _____.”

Reglas de administración

- Elogiar bastante al sujeto con frases igualmente positivas sin importar si la respuesta es correcta.
- “Bien!”, “Vas bien!”, “Lo estas haciendo muy bien”, “muy bien” sin exagerar dado que los niños pueden reaccionar a estímulo excesivo con desinterés.
- Si el niño pregunta si su respuesta esta bien, contestar ambiguamente “Fue una Buena respuesta”.
- Tenga cuidado en no dar indicios de ningún tipo ya sea con gestos faciales o verbales.
- Si una palabra muestra fuerte evidencia de ser inapropiada, se puede omitir pero NO usar substitutos equivalentes. En vez de ello cuente como correcto el ítem omitido y marcarlo como correcto si el ítem anterior fue contestado correctamente y como incorrecto si el ítem que lo precedía fue contestando incorrectamente.
- Las instrucciones deben ser leídas al pie de la letra, sin cambios
- Una palabra de estímulo puede ser pronunciada más de una vez, si así es necesario.
- Las palabras de estímulo están en forma singular, NO las convierta en PLURAL.
- No preceda NUNCA las palabras con artículos (un, uno, el o la).
- El niño puede tardar un tiempo razonable ya que esta no es una prueba de rapidez. Sin embargo, después de un minuto estimule al niño a que seleccione una respuesta: “Prueba una. Señala la que tú creas que es la respuesta correcta.” Trate siempre de asegurar una respuesta pero si el niño se niega a contestar anote NR (ninguna respuesta), y continúe el protocolo diciendo “Esta es difícil. Vamos a probar otra.” Cada ítem marcado como NR cuenta como un error.
- Algunos niños, los más chicos especialmente, puede insistir en apuntar al mismo cuadrante sistemáticamente, especialmente cuando están cerca de su techo. En ese caso puede ser necesario repetir con frecuencia “Asegúrate de que mires las cuatro láminas cuidadosamente antes de escoger una.” Si el niño continua con este comportamiento, el examinador debe apuntar a cada una de las cuatro láminas en orden y diciendo “Mira ésta...y ésta... y ésta... y ésta.” Termine la secuencia señalando un cuadrante distinto de aquel al que el niño apunta sistemáticamente.
- Si el niño apunta a una respuesta y espontáneamente apunta a otra, anote la selección final. Tenga cuidado en NO desalentar estos cambios, aún cuando haya pasado al ítem subsiguiente.
- Para los niños que responden señalando, precede las primeras palabras de estímulo con una de las siguientes frases:
 - Pon tu dedo en _____.
 - ¿Puedes encontrar _____?
 - Enséñarme _____.
 - Señala _____.
 - Encuentra _____.
 - ¿Dónde esta _____?
 - Busca _____?

Para los que responden dando el numeral de la página: “¿Qué número es _____?”

A medida que proceda en el examen puede descartar estas frases introductorias y simplemente decir la palabra.

- El niño puede dar vuelta las páginas si quisiese. Esto a veces ayuda a preservar la atención del niño.
- Por lo general lleva 5 a 15 minutos administrarla.

4. CALIFICACIÓN DE LAS PRUEBAS

En la prueba, el examinador presenta por vía oral una palabra estímulo con un conjunto de fotos y el evaluador de la prueba le pide al niño que seleccione la imagen que mejor representa la palabra. El examinador administra los elementos hasta que el niño, hasta que se encuentren la base y el techo del niño. La base es el ítem más alto de un conjunto de ocho respuestas correctas consecutivas y el techo es el más bajo del conjunto de ocho respuestas consecutivas con seis errores. El puntaje bruto se obtiene restando el número total de errores entre la base y el techo del número asociado con el más alto punto en el límite establecido.

En cada examen verifique y puleva a verificar cuidadosamente que haya determinado correctamente la base, el techo y la puntuación directa.

Todos los ítems por debajo de la base más alta se cuentan como correctos, y todos los ítems por encima del techo más alto se computan como incorrectos. Use el espacio que se proporciona en la tercer página del protocolo para calcular la puntuación directa. Sólo cuentan como errores los errores entre la base y el techo.

5. ADAPTACIONES PARTICULARES

Debido a que no requiere leer ni escribir es necesario, la TVIP se puede administrar a muchos grupos con discapacidad sin ningún cambio. Sin embargo es importante que dado que el administrador va a estar dando instrucción, se asegure que la prueba no esta limitada por problemas de audición, o poca claridad en la conversación con el niño.

En casos donde no es posible obtener una respuesta oral o mediante el señalar, como en casos de sujetos con severos impedimentos del habla o perlesía cerebral con incapacitación motora, el examinador puede señalar, en orden cada una de las cuatro alternativas y motivar en casa caso a una respuesta de SI o NO mediante algún movimiento cómodo para el niño, por ej. Levantar los parpados o moviendo de cabeza.

INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DEL ELSA

1. ELEMENTOS QUE COMPONEN LA BATERÍA DE PRUEBAS DEL ELSA

- **Folleto de respuestas del sujeto**
- **Libro de pruebas (cuento):** es un libro colorido con el cuento de La Aventura de Violeta, que es la historia de un unicornio.
- **Perfil del niño**

2. DESCRIPCIÓN DEL ELSA

El Early Literacy Skills Assessment (ELSA) (DeBruin –Parecki 2005) evalúa cuatro principios básicos para el desarrollo de habilidades de lectura y escritura: Comprensión, Conciencia fonológica, Principio alfabético, y conceptos de la palabra escrita. Esta prueba viene en la forma de un cuento para niños, el cual contiene preguntas de medición que contribuyen al cuento. La evaluación es considerada ser una autentica debido a que tiene la habilidad de ser percibida como una actividad educativa en vez de un examen tradicional. Todas las preguntas que le hará el examinador al niño se encuentran contenidas en el texto mismo del cuento.

3. PROCEDIMIENTOS GENERALES DEL ELSA

- Es importante que los niños hayan tenido su tiempo de descanso de las otras pruebas antes de empezar el cuento para que tengan la capacidad de prestarle la atención que requiere el examen que es medianamente largo.
- Para asignar puntajes correctamente es importante que el examinador sepa bien la secuencia del cuento y que también este familiarizado con lo que va a pasar mas tarde en el cuento para que no se le otorguen ningunas respuestas correctas
- El libro es presentado al niño boca abajo y verticalmente (para que no se vea la portada del libro)
- Cuando se empieza a leer el libro es importante hacerlo ágilmente para que los niños no pierdan su concentración ni el hilo de la historia.

4. CALIFICACIÓN DEL CUESTIONARIO

- Los puntajes de los artículos varían para cada área de contenido en el ELSA
- En caso del área de Conceptos de la palabra escrita (artículos: 1, 3,4, 5, 21, 22, y 23) hay que circular el puntaje que representa la respuesta del niño. Después se suman todos los puntos dentro los círculos.
- En el caso del área de Conciencia fonológica y Principio Alfabético (artículos: 7, 10, 12, 15 y 16) hay que circular solamente las respuesta que el niño responde correctamente. Después se calcula el total asignando un punto a cada respuesta correcta.
- En el caso del área de Principios Alfabéticos hay dos artículos (13, y 14) para los cuales se escriben las letras que el niño nombra correctamente. Después el niño recibe 1 punto por cada letra que nombra correctamente.
- En el caso del área de Comprensión las respuestas pueden variar. En general las preguntas de esta área preguntan una de los siguientes: 1) si el niño predice lo que va a pasar en cuento 2) si el niño relata lo que ya ha pasado en el cuento en la misma secuencia que paso en el libro y 3) si que el niño conecta el cuento o circunstancia con algún elemento de su vida real.
- Para asignar puntos hay que saber lo siguiente:
 - El puntaje se basa en el número de palabras de acción, o de estado de ser, o condición en la respuesta del niño
 - Cada respuesta tiene que alinearse con el cuento sea los personajes, ocurrencias, o escenario del libro. Hay algunas preguntas que le postulan al niño que relacione algo del cuento con su propia vida. En este caso la respuesta también tiene que coincidir con la pregunta para merecer puntos.

El cuestionario viene con dos columnas para una pre-evaluación y una post-evaluación. Cada una de ellas equivale a un test anual por lo cuál solo debe de llenarse la pre-evaluación en la línea de base. Cada

artículo equivale a uno o más ítems en el cuento que tienen el número correspondiente. Por lo tanto se deben sumar todos los ítems de cada artículo correctos para medir la puntuación de ese artículo.

Los niveles se definen en base a intervalos de puntos que dependen del puntaje bruto total. El puntaje bruto total es la sumatoria de todos los puntos acumulados en cada artículo.

Para esta evaluación no es necesario llenar las planillas de perfil de clase del ELSA.

5. ADAPTACIONES PARTICULARES

En casos donde no es posible obtener una respuesta oral o mediante el señalar, como en casos de sujetos con severos impedimentos del habla o perlesía cerebral con incapacitación motora, el examinador puede leer en orden cada una de las alternativas en ítems con más de una alternativa y motivar en casa caso a una respuesta de SI o NO mediante algún movimiento cómodo para el niño, por ej. Levantar los párpados o moviendo de cabeza.

INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DEL HTKS

1. ELEMENTOS QUE COMPONEN LA BATERÍA DE PRUEBAS DEL HTKS

- **Folleto de respuestas del sujeto:** el folleto de respuestas incluye las instrucciones para el evaluador y la forma de calificación de la prueba.

2. DESCRIPCIÓN DEL HTKS

Head-Toes-Knees and Shoulders o HTKS por sus siglas en inglés examina la regulación del comportamiento (Ponitz, McClelland & Morrison, 2009; Ponitz, McClelland et al., 2008) en la primera infancia. El HTKS es una evaluación sobre la regulación del comportamiento que requieren los niños para recordar y responder a comandos de comportamiento. Ha demostrado la validez predictiva con fuertes niveles de progreso y puntajes de profesores de autorregulación infantil. El HTKS es presenta como un juego en dos partes en que a los niños se les pide primero a copiar los movimientos demostrados por un examinador y luego realizar movimientos que son lo contrario del movimiento solicitado por el examinador.

3. PROCEDIMIENTOS GENERALES DEL HTKS

- Seguir las instrucciones del cuestionario sin desviaciones.
- Los mismos incluyen las actividades, el orden de las mismas, y lo que se le debe decir y pedir a los niños.
- Asegurarse que el niño entienda las reglas del juego; hablar claro y pausado.
- Seguir el cuestionario en el orden en que se encuentran las actividades, sin variar el orden.
- Use siempre las mismas palabras durante las evaluaciones con los niños. Sea consistente.
- Anotar el número de identificación del niño y la familia en la parte superior del cuestionario (NO ANOTE EL NOMBRE).

4. CALIFICACIÓN DEL CUESTIONARIO: CPRH (HTKS) PUNTAJE

Debajo se encuentra la explicación de cómo obtener puntajes finales para las secciones de entrenamiento, practica, auto-corrección y puntuación total para utilizar en investigaciones (rango: 0 – 40).

Se suman ítems por área, luego todos los ítems de secciones:

- a) Suma de artículos A1-A2: _____
- b) Suma de artículos B1-B4: _____
- c) Puntaje en C1: _____
- d) Suma de artículos D1-D4: _____

Puntaje final para las Investigaciones:

- 1) SECCION I (Suma artículos 1-10): _____
- 2) SECCION II (Suma artículos 11-20): _____

PUNTAJE CPRH (HTKS) FINAL (Suma de la Sección I y la Sección II): _____

Entrenamiento y práctica (Suma a-d): _____
Auto-corrección (Número de “1” en los artículos 1-20): _____

5. ADAPTACIONES PARTICULARES

Dado a que no requiere lenguaje escrito el HTKS es muy simple de administrar. Puede dificultarse con niños con problemas de desarrollo físico, con lo cual es importante anotar las razones de la dificultad y parar el juego si en alguna manera incómoda al niño por no poder hacer los movimientos físicos requeridos.

INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DEL BAYLEY III (0-3 AÑOS)²

1. ELEMENTOS QUE COMPONEN LA BATERÍA DE PRUEBAS DEL BAYLEY

- **Manipulables:** Son los instrumentos, juegos y elementos que acompañan la evaluación.
- **Folleto de respuestas del sujeto:** El Bayley III esta acompañado por tres folletos de respuesta por niño, uno para cada escala.
- **Manual del evaluador:** El manual del evaluador explica las diferentes actividades y su forma de interpretación.
- **Tarjetas impresas de los ítems de evaluación:** Estas las proveemos para facilitar la agilidad y calificación de las escalas.

2. DESCRIPCIÓN DE LA PRUEBA

Las Escalas Bayley de Desarrollo Infantil (BSID-III es la versión actual) es una serie estandarizada de mediciones para lactantes y niños pequeños, de edades 0-3. La prueba permite identificar las

² En base a 15 Month Bayley Scales of Infant Development (MDI) y 24-month Bayley Scales of Infant Development (MDI) del NICHD Study of Early Child Care and Youth Development. Washington D.C.: The Eunice Kennedy Shriver, National Institute of Child Health and Human Development.

competencias de desarrollo de niño menores a 3 a identificar los déficits en niños muy pequeños a través de cinco grandes áreas del desarrollo: Cognitivo, de Lenguaje, Motriz, Socio-emocional y de comportamiento adaptivo. Esta medida consiste en una serie de tareas de desarrollo en juego y toma entre 45 - 60 minutos de administrar. Las puntuaciones se utilizan para determinar el desempeño del niño en comparación con una norma de niños con desarrollo normal de su edad (en meses). En nuestro caso sólo utilizaremos los primeros tres instrumentos de medición (Cognición, Lenguaje y Motricidad). La prueba tiene la ventaja de tener secciones independientes lo que permite utilizar una o varias de las pruebas según las áreas de desarrollo que se pretenda medir.

3. PROCEDIMIENTOS GENERALES DEL BAYLEY III

Además del juego, usted necesita hojas de papel blanco (papel prensa o de fotocopias), los papel tissue y un cronómetro.

Organizar los elementos de prueba en recipientes para facilitar su acceso durante la prueba.

1. Lea el manual varias veces. ES REALMENTE IMPORTANTE SABERSE ESTA PRUEBA de principio a fin. El Manual describe cómo administrar cada elemento. Usted necesita saber cómo administrar cada artículo.

Los evaluadores deben observar en la formación de un examinador calificado administrar el Bayley a cada grupo de edad. Cada coordinador de la visita deberá administrar 8 a 10 pruebas de práctica algunas observado por el capacitador y otras en pares, mientras que este en capacitación. Los evaluadores en formación deben revisar minuciosamente el video del Bayleys antes de comenzar a evaluar niños en el estudio. **TODOS LOS ÍTEMS QUE NO SE ENCUENTRAN EN LA LISTA DE OBSERVACIÓN INCIDENTAL DEBE SER ADMINISTRADOS EN ORDEN.**

Los examinadores deben administrar y puntuar de 8 a 10 pruebas de Bayley a niños de cada rango de edad. Si dos examinadores están entrenando juntos (el procedimiento recomendado), esto significa un total de 20 pruebas de Bayley, con cada uno observando 10 y administrando 10.

Se recomienda que las pruebas se administren después de una merienda.

Todos los juguetes y materiales que no sean indispensables para el Bayley deben retirarse de la sala de juegos antes de comenzar la prueba. La prueba debe ser administrada con el niño sentado en una mesa de alimentación o una silla alta con una gran bandeja. El niño y el evaluador deben de estar a la misma altura, y el cinturón de seguridad debe ser fijado en caso que corresponda. El evaluador se sienta directamente frente al niño. La madre/cuidadora debe sentarse al lado, tan cerca de los niños como ella desea.

Es aceptable que el examinador permita a la madre presentar los elementos al niño. En las instrucciones iniciales para la madre, sin embargo, el probador debe pedirle que ella no intervenga a menos de que se le pida. En general, la madre no se debe invitar a participar en la Bayley hasta que el evaluador haya presentado toda la prueba. En ese momento, si el evaluador siente el niño puede realizar ciertos ítems con la participación de la madre, el evaluador puede involucrarla.

Si un niño se angustia cuando es colocado en la silla, el evaluador debe tratar de distraer al niño con un juguete interesante del kit de Bayley. Si el niño está demasiado angustiado para sentarse en la silla, el niño debe ser sentado en el regazo de la madre. Una vez más, el evaluador debe sentarse directamente

frente al niño. Sea directo con la madre sobre el cuidado del niño en la mesa, y pedirle que no ponga el niño en el suelo. Si el niño está muy inquieto, puede que tenga que presentar los elementos más rápidamente de lo normal. Trate de evitar que el niño corra por la habitación entre tareas.

NOTA: UN BAYLEY MÁS LARGO NO ES DEFINITIVAMENTE UN MEJOR BAYLEY.

El evaluador debe utilizar refuerzos positivos para mantener la concentración de los niños en la tarea. Los evaluadores deben alabar las respuestas correctas e incorrectas y fomentar aún más el comportamiento apropiado. Los comportamientos que no son apropiados deberían reorientarse o reducirse al mínimo, y no fomentados con alabanzas, risas, o con atención.

El evaluador debe colocar los materiales de prueba al lado derecho del niño siempre que sea posible.

Si el niño ha empujado el juguete antes de que usted le pida hacer una tarea, suavemente reemplazarlo al frente del niño y luego pídale al niño que se lo de a usted. Recuerde que no es necesario que el niño obedezca; no debe haber lucha de poder entre usted y el niño y ninguna interacción negativa larga.

a) INSTRUCCIONES PARA MADRES/CUIDADORES

Dar instrucciones a las madres, mientras que usted está colocando al niño en el asiento. Asegúrese de que haya algo atractivo para que el niño juegue frente a él. Esto no tiene por qué ser del kit de Bayley, y puede ser otro juguete pequeño y atractivo. Si lo desea, puede colocar a algunos bloques frente al niño y observar incidentalmente (de la lista de ítems incidentales) lo que el niño hace con ellos.

Diga a la madre:

"A continuación voy a estar dando al NIÑO algunos juguetes y mirando lo que (Él / Ella) hace con ellos. A veces le voy a pedir a (él / ella) que haga determinadas cosas con los juguetes. Por ejemplo, voy a pedirle que ponga los cubos en una taza, que nombre algunos objetos. Algunas de las cosas que voy a pedirle van a ser fáciles, algunas serán demasiado duras, y algunos serán apenas razonables. Utilizamos esta serie de tareas, para poder saber todas las cosas que el/la NIÑO/A está haciendo hoy por hoy. Mientras que estamos haciendo esto, por favor trate de no hablarle a el/la NIÑA porque quiero que (él / ella) me preste atención a mí. Esto puede ser difícil para usted, especialmente si (él / ella) no hace algo que usted sabe que (él / ella) puede hacer. Voy a estar haciendo preguntas acerca de esas cosas cuando hayamos terminado. Yo creo que usted realmente va a disfrutar mirar a el/la NIÑA mientras hacemos esto. "

Si encuentra usted debe evaluar al niño en el regazo de la madre, también diga:

"Es importante que los niño se quede en su regazo frente a la mesa. Usted puede moverlo/la suavemente y darle abrazos para ayudar a mantenerlo/la cómodo, pero por favor trate de no decir nada y no lo baje hasta que hayamos terminado. "

CALIFICACIÓN DEL CUESTIONARIO

Utilice las hojas de puntuación para la calificación. Registrar P (pasa) y F (falla) para cada ítem en vez de marcar como una verificación, porque las verificaciones se pueden colocar fácilmente en la columna equivocada.

La otra columna se utiliza para omisión de registro (O), la negativa por parte del niño (R), e ítems

calificados como F que la madre del niño reporta que el/ella puede hacer (RPT). Las omisiones deben ser raras.

Rechaza (R)

Se considera que un niño rechazar (R) un ítem sólo si él o ella no hace ningún intento de manipular los objetos ofrecidos, es decir, mira para otro lado sin tocar los objetos, inmediatamente les empuja lejos, o los tira. Si el niño hace incluso un breve intento y luego empuja objetos, el elemento se califica como un Falla (F). Para los ítems que no requieren que el niño maneje materiales de prueba (como ítems de lenguaje) el evaluador debe juzgar si el niño ha asistido a la tarea. Si el niño presta atención en cualquier momento durante la presentación de un ítem, incluso si la atención es breve, pero no presta atención completa al ítem, este se califica como una Falla (F). Sólo si no presta ninguna atención al ítem se califica como un Rechazo (R).

Si un artículo se califica como Rechazo (R) a contestar, el ítem no cuenta como uno de los diez elementos necesarios para establecer los límites basales o máximos.

Omite (O)

Un Bayley se considera terminado con un máximo de tres Omite entre el primer ítem pasado (P) que se necesita para establecer el nivel basal y el último fracaso (después de 10) necesarios para establecer el nivel máximo. Sin embargo, los evaluadores deben tener cuidado de minimizar el número de Omite y evitar cualquier puntuar cualquier ítem como omitidos. Si un ítem no se le presenta al niños o el comportamiento relevante para que los ítems sean observados incidentalmente no se observa el ítems debe marcarse como omitidos. Si un artículo se califica como un Omitir no cuenta como uno de los diez elementos necesarios para establecer un nivel basal o máximo.

Al final de la sesión, pregunte a la madre si el comportamiento del niño fue normal, y si se dio cuenta de algo que el niño no hace que él o ella haría normalmente. Anote estos como reportados (RPT), pero igual califique el ítem como Falla (F).

Reportado (RPT)

Debe dar a la madre la oportunidad de informar los elementos del Niño es capaz de realizar con éxito pero no durante la evaluación. Reportado por la madre (RPT). Al finalizar la evaluación el evaluador debe dar a la madre la oportunidad de informar sobre los ítems que el niño es capaz de realizar con éxito pero no durante la visita. Esto se puede hacer muy informalmente a medida que se prepara un niño para medir su peso y altura. Si la madre se ha mencionado anteriormente que el niño hace algo que comúnmente que el evaluador trató de observar pero no pudo, el evaluador puede pedir más información y proceder a preguntar acerca de otros ítems que el niño hace a menudo en otros lugares. De lo contrario, el evaluador debe hablar con la madre acerca de la capacidad verbal del niño (por ejemplo, lo que las palabras del niño comúnmente dice o entiende) y proceder a preguntar acerca de otros ítems que el niño comúnmente hace. Estos deben ser calificados como RPT.

En general, sólo los elementos que se pueden observar incidentalmente se deben marcar como RPT, dado que la madre no será capaz de evaluar con precisión sobre los elementos que utilizan los materiales desconocidos del Bayley. Si un artículo se califica como RPT no cuenta como uno de los diez elementos necesarios para establecer un límite máximo basal o nivel.

a) OBSERVACIONES INCIDENTALES

Cualquier comportamiento del niño que pueda observar durante la sesión su interacción con otros se puede marcar como parte del Bayley. El evaluador no puede aceptar los informes de otras personas (incluso el personal del estudio), pero puede dar crédito a cualquier comportamiento que él o ella observa. Por lo tanto, es útil para el evaluador observar cuanto pueda de los niños en un salón de clases, jugando con otros niños, etc. Varios de los artículos del Bayley, sobre todo artículos de lenguaje, se pueden observar antes de la prueba en situaciones reales. Estos artículos no tienen por qué ser readministrados durante la prueba.

b) LA DETERMINACIÓN DE LOS NIVELES BASALES Y EL TECHO

Consulte el manual de Bayley para una discusión de los niveles basales y el techo. A los efectos de este estudio, se espera que los evaluadores administren los ítems suficientes para que ocurran 10 ítems sucesivos antes de la primer FALLA (base) y 10 ítems sucesivos después del último ítem que haya PASADO (techo). Si un niño ha demostrado un rendimiento excepcional en una sola tarea que resulta en un punto por encima de su propio techo, no es necesario continuar con la pruebas más allá de establecimiento del techo. Asegúrese de marcar todos los ítems que el niño Pasa (P), incluso si están por encima de su techo.

c) EL CÁLCULO DE PUNTAJES BRUTOS

La puntuación total del niño y la puntuación estándar se calculará en NIEER. Los evaluadores son responsables de asegurarse de que cada elemento entre la base y el techo este marcado correctamente. Los folletos de respuesta claramente numerados con la identidad del niño y del evaluador, deben ser enviados al Centro de Datos. No debe permanecer ninguna copia en manos del evaluador.

d) SOLUCIONES A PROBLEMAS COMUNES

1. Niño se niega a completar la tarea.

El manual de Bayley es claro en su directiva a como responder al niño. La mejor manera de hacer frente a esta situación es ser sensible a la niña o niño y a su estado de ánimo. El evaluador puede intentar atraer la atención del niño con diferentes materiales, pero cuando todo lo demás falla, se recomienda parar la prueba por un corto tiempo. Luego, el niño puede volver a la mesa con un juguete novedoso del kit de prueba.

2. Niño mira a la madre para obtener ayuda.

Antes de la prueba habrá tenido que indicar a la madre que habrá algunas tareas que el niño no será capaz de hacer. Además, le habrá comunicado que ella no debe asistir a menos que usted le pida. Un comentario tranquilizador al niño "Hazlo Tu", dicho por el evaluador puede ayudar al niño a continuar.

3. El niño llora por el material/juguete del ítem anterior.

Una vez más, la mejor estrategia es evitar esta situación, colocando el material siguiente a la vez que se quita el viejo. Si un niño genera un gran apego por un juguete, es aceptable dejar que el niño lo retenga, o dejarlo en la bandeja donde el niño pueda verlo, mientras que se administra otros ítems.

4. La madre habla sin parar diciéndole al niño cómo hacer lo que se le pide.

Antes de la prueba, se ha hecho hincapié en que no espera que el niño haga todas las tareas presentadas. Si la madre comienza a dirigir constantemente al niño, suavemente debe recordarle de esa expectativa. Usted puede decir: "Sabemos que es más difícil para los niños mostrar todo lo que saben

hacer en esta situación. Sin embargo, tenemos que ver lo que (él / ella) hace sin su ayuda, y en unos minutos sí voy a requerir de su ayuda. "

5. Madre insiste en que el niño pueda hacer algo que él/ella acaba de no hacer.

Explique a la madre que usted está interesado en el desempeño del niño en con usted y que usted entiende de que no necesariamente va a ver a el niño/a en su mejor rendimiento. También podría explicar que la prueba tiene esto en cuenta. Tranquilice a la madre si parece necesitarlo, por ejemplo, el niño diciéndole que a el niño/a le esta yendo bien o mencionar un ítem particular que el niño hizo y pareció disfrutar.

6. Madre le pregunta cual es el IQ (Coeficiente Intelectual) del niño.

Explique que la prueba no mide IQ (lo cual es cierto). Si el niño está pasando todos los ítems típicos, puede decirle que "(Él / ella) parece estar al mismo nivel que otros niños de su edad." Incluso es mejor que usted simplemente comparta con la madre su percepción de lo que el niño disfrutó durante la prueba. "(Él / ella) realmente disfruté mirando el libro. ¿El mira muchos libros en su casa?" A menudo, esto centra la atención de la madre fuera del desempeño del niño y más en los intereses del niño, y también transmite que usted disfruta trabajar con el niño como individuo.

7. Niño parece desempeñarse mal.

Si usted cree que un niño está notablemente por debajo del rango normal, o muestra un comportamiento inusual durante el Bayley o cualquier otra parte de la sesión de observación, discutir sus preocupaciones con el coordinador del estudio. El coordinador que comunicará con Raquel Bernal y el grupo de investigación decidirá si deben de ponerse en contacto con los padres.

8. Niño habla y entiende una lengua distinta del Castellano.

Si los niños no están aprendiendo castellano como lengua materna, el Bayley es inapropiado y no debe ser administrado. Registro esto como datos faltantes.

9. El niño no se concentra en la tarea por la novedad del juguete.

A veces es necesario permitir que los niños jueguen con un objeto brevemente con el fin de conseguir que se concentren en la tarea. El evaluador debe permitir una breve exploración del objeto y luego animar al niño a realizar la tarea requerida.

5. ADAPTACIONES PARTICULARES

Es importante anotar cualquier discapacidad del niño, ya que distintas discapacidades afectaran distintas dimensiones de la prueba.

INSTRUCCIONES PARA LA ADMINISTRACIÓN DEL TEST DE EDADES Y ETAPAS: SOCIO-EMOCIONAL (ASQ: SE)

1. ELEMENTOS QUE COMPONEN EL ASQ: SE

El cuestionario de Edades y Etapas Socio-emocional (ASQ: SE por sus siglas en inglés) es un cuestionario para padres que varía dependiendo de la edad del niño. En nuestro caso se aplicaran los siguientes cuestionarios de acuerdo con la edad del niño:

Instrumento	Edad en meses							
	3-8	9-14	15-20	21-26	27-32	33-41	42-53	54-65
ASQ: SE	6	12	18	24	30	36	48	60

2. DESCRIPCIÓN DEL CUESTIONARIO

La habilidad de los niños para regular sus emociones y manejar sus interacciones sociales es crítica para el desarrollo infantil. Consecuentemente su identificación es fundamental en la planeación de programas de primera infancia. Esta serie de ocho padres completaron cuestionarios con 22 a 36 elementos de cada cuestionario ayuda a determinar el progreso del niño en su comportamiento social y emocional. Cada cuestionario se puede utilizar dentro de los 3 meses de la edad objetivo (para el 6 - a través de cuestionarios de 30 meses) o 6 meses de la edad objetivo (para el 36 - a través de cuestionarios de 60 meses). Los cuestionarios se centran en siete áreas del comportamiento: (1) auto-regulación, (2) el cumplimiento, (3) comunicación, (4) el funcionamiento adaptativo, (5) autonomía, (6) afectan, y (7) la interacción con la gente. Cada cuestionario puede ser utilizado dentro de los 3 meses (hasta la edad de 30 meses) o seis meses (cuestionarios mayores a 30 meses) de la edad a la que apunta el cuestionario. Los cuestionarios varían en longitud dependiendo de la edad del niño.

Cada cuestionario está escrito en un nivel de lectura de sexto grado. La ASQ: SE puede ser utilizada para detectar problemas de desarrollo social y emocional en un momento en el tiempo o para vigilar a un niño varias veces a intervalos diferentes. Los cuestionarios pueden ser completados por los padres, guardianes y/o proveedores de cuidado infantil (ej. Maestras) de los niños. Cuando un padre no puede leer, puede ser necesario aplicar el cuestionario de forma oral con el padre ya sea en forma presencial o por teléfono.

Usos de la Información: ASQ: SE fue desarrollado para proporcionar información específicamente destinada a la conducta social y emocional de los niños de edades comprendidas entre 3 a 66 meses. La ASQ: SE es una herramienta de detección que ayuda a los médicos identificar a los bebés y niños pequeños, cuyas condiciones sociales o emocionales de desarrollo requiere una evaluación adicional para determinar si los servicios de referencia para la intervención es necesaria.

3. PROCEDIMIENTOS GENERALES DEL ASQ: SE

- Entregar los cuestionarios a los padres mientras se evalúa al niño. Para lo niños en el grupo de control, pedirle que lo llene en su presencia o acordar un tiempo y forma de devolución.
- Recomendar que lo llene con lápiz para corregir errores fácilmente.

- Asegurar que toda la información es confidencial.
- Asegurarse que el cuestionario este completo y en caso de no estarlo, hacerle seguimiento a la madre/ el padre de las preguntas sin responder.
- Verificar que pueda entender las preguntas, o en caso contrario, ofrecer hacerlo oralmente para facilitarle el proceso.
- En caso de hacerlo de forma oral, anotar ORAL en la parte superior del cuestionario.
- Anotar el número de identificación del niño y la familia en la parte superior del cuestionario (NO ANOTE EL NOMBRE).

4. PROCEDIENTOS DE APLICACIÓN DEL ASQ: SE

Antes de ser enviados los cuestionarios deben de marcarse con un número de identificación que permita verificar a que familia y niño corresponde. Es importante aclarar a los padres que la información va a ser confidencial. Los cuestionarios tienen tres opciones de respuesta y es importante que las familias entiendan la diferencia entre los tres niveles de respuesta (algo que ocurre mucho o muy seguido, algo ocasional pero no consistentemente, o algo que ocurre muy rara vez o nunca). Es importante que también entiendan que aún cuando marquen algo como una preocupación marcada, también le otorguen una calificación de las tres posibles: "la mayoría del tiempo", "a veces", y "rara vez o nunca". Si un padre no contesta todas las preguntas es importante tratar de comunicarse con el mismo para hacer seguimiento del resto de las preguntas.

5. CALIFICACIÓN DEL CUESTIONARIO

Las últimas dos páginas de cada cuestionario contienen instrucciones de calificación del cuestionario. Es importante que esta sección NO SEA ENVIADA A LOS PADRES, ya que los puede confundir.

Calificación se puede hacer por el personal profesional o profesional. Puntuación opciones para los elementos de la ASQ: SE son "la mayoría del tiempo", "a veces", y "rara vez o nunca." Cada respuesta se convierte en un valor numérico. Los valores numéricos se suman y se comparan con los puntos de corte derivados empíricamente (para ese intervalo cuestionario particular). En este caso, puntajes bajos muestran perfiles más problemáticos debido a la ausencia de desarrollo en ciertas áreas, respecto a puntajes altos.

Una Hoja de Resumen de la Información se proporciona para ayudar al personal del programa con anotaciones y el resumen de evaluación de la información y darles un resumen del desempeño del niño en el cuestionario. La Hoja de Resumen del Información esta provista al final de cada cuestionario y contiene las instrucciones para la puntuación del cuestionario, una carta indicando las puntuaciones de corte de referencias y una lista de consideraciones antes de hacer referencias a los profesionales de la salud mental.

5. ADAPTACIONES PARTICULARES

La Hoja de Resumen de información explica algunas cuestiones para tener en cuenta como por ej. Si el niño ha evidenciado algún tipo de trauma o estrés en el hogar, si tiene algún problema de retraso en desarrollo, si presenta condiciones de salud o de discapacidad que puedan afectar el puntaje. Todas estas deben anotarse para poder contextualizar el puntaje.